ioan matiuț

# ar putea fi
# it might be

ioan matiuț

# ar putea fi
# it might be

*poeme alese/selected poems*

Versiune în engleză de Romulus Bucur
English version: Romulus Bucur

Arad, 2024
Editura MIRADOR

motto: *cine se poate cunoaşte mai bine decât un orb?*
(Socrate)

motto: *who can know onself better than a blind man?*
(Socrates)

*1*

chiar dacă undeva mai plouă
şi universul se descompune lent
ca un cadavru neidentificat

sigur până la capăt
mai sunt şi alte păreri

*1*

even if somewhere it's still raining
and the world is slowly decomposing
like an unidentified corpse

of course in the end
there'll also be some different opinions

*2*

ceva se spune prea încet
sau nu se spune deloc
ceva ia uneori forme ciudate
apoi devine
nu neapărat

*2*

something is too softly said
or not said at all
something sometimes takes strange forms
then it transforms
not necessarily

*3*

spre punctul de care
îmi sprijin propriul ochi
se duce şi
întreaga lume
pe drumul presărat
cu stâlpi de sare
acolo unde
se vinde viaţă pe zei

*3*

to the point where
i lean my own eye
the whole world
is going too
on a road strewn
with salt pillars
towards where
life is traded for gods

*4*

atârnă un perete într-un cui
o oglindă se priveşte în mine
nu ştiu de ce nu mai pot să mint
stau şi văd cerul cum
trece prin păsări
mereu înspre altceva

*4*

a wall is hanging on a nail
a mirror is looking at itself in me
i do not know why I cannot lie anymore
I'm standing seeing the sky
going through the birds
always towards something else

*5*

a vedea înăuntru
sau
a scutura cerul de stele
pământul de oameni
oamenii de pământ

*5*

to see within
or
to shatter stars from the sky
earth from people
people from earth

*6*

nimic nu e mai trist
decât a-ți vedea propriul ochi
a vedea înăuntrul privirii tale
a-ți goli până și ochiul de vedere
a muri și a te naște
până nu mai ești decât
umbra lucrurilor
și apoi
a te pipăi
ca un orb

6

nothing more sorry
than seeing your own eye
the inside of your gaze
even emptying your eye from sight
dying and being born
until you are no more than
the shadow of things
then
fumble yourself
like a blind man

*7*

semnele sunt bune
cerul este deasupra
încărcat cu păsări
pământul
cu plante
animale
altele

şi oamenii
care văd
toate acestea

*7*

signs are good
sky above
filled with birds
earth with
plants
animals
other stuff

and people
seeing
all of this

*8*

iată
trec prin
mine
ca printr-o
lume

*8*

look
i'm passing through
myself
like through a
world

*9*

se ia carnea
oasele
şi se îmbracă în
piele
se pune în pântecul
mamei sale
şi se naşte
se trăieşte şi se moare
ca un om
apoi
se iau înapoi
carnea
oasele
şi pielea

*9*

take one's flesh
bones
& dress them in
skin
put them
in one's mother's womb
and be born
live & die
like a man
then
take back
flesh
bones
& skin

*10*

amurgul
însângerând zăpezi
o urmă
nu se ştie cine
încercând să scape

*10*

dusk making
snow bleed
a footprint
someone unknown
trying to escape

*11*

într-o oglindă sferică

cineva de dincolo
spune
cum să arăţi
de unde
până unde
să te pipăi
cum să te numeri

*11*

in a spherical mirror

someone from beyond
tells you about how
you should look
whence and
up to where to
touch yourself
how to count yourself

*12*

trec
cu mine în spate
din clipă
în clipă
(din viață în moarte
și invers)
pe un drum
ce nu se numește

*12*

i pass
carrying myself on my back
from one moment
to another
(from life to death
and back)
on a road
not to be named

*13*

mâna
în drum spre
buzunarul de unde
câţiva bănuţi
trebuiau să întreţină
umbra cerşetorului
topită
pe asfalt

*13*

the hand
towards the
pocket where
a few coins
had to support
the beggar's shadow
melted
on the pavement

*14*

e groaznic ce vine
după aceea
aceleași griji mărunte
mult prea mărunte
să mai poţi spune un
adevăr

*14*

what comes is awful
afterwards
the same tiny sorrows
way too tiny
to be able to tell any
truth

*15*

a scutura
privirea de ochi
ochiul de
privire

*15*

shattering
gaze from the eye
the eye from
gaze

*16*

ochiul meu
vede
ceea ce vrea
cel
ce vrea
ca ochiul meu
să vadă

*16*

my eye
sees
what the one who
wants
my eye to see
wants
to see

*17*

a sfâşia
vederea
şi a încerca să
scapi

*17*

pullibg gaze
apart
and trying
to get away

*18*

va trebui să găsesc
o altă formă de
respiraţie
înainte să se sfârşească
aceea
de care atârn
un timp

*18*

i'll have to find
a different way of
breathing
before the one
i'm hanging onto
for a while
ends

*19*

viaţa de sub
cerul
ca un uter de plastic
în care ne sufocăm
înainte de a ne
naşte

*19*

life under
the sky
like a plastic womb
where we choke
before we are
born

*20*

a te strecura
prin zgârâietura făcută de
tine
în peretele lumii

să furi
poezia

*20*

squeezing oneself
through the scratch
you made
in the world's wall

stealing
poetry

*21*

podul de casă
veche
umbre prăfuite
lucruri
plecate

*21*

the old house
attic
dusty shadows
gone
things

*22*

inima
bătând clopotul
morţilor din
mine

*22*

heart
ringing the bell
for the dead inside
me

*23*

lumea nu se mai
vede
de atâta lume

*23*

world cannot be
seen
because of so many people

*24*

umbra
a plecat de lângă mine
din iarnă se aud
lupii nervoşi
o noapte mă pândeşte
ca pe o pradă

*24*

shadow
is gone from next to me
through the winter nervous
wolves are heard
night is laying in ambush for me
as if i were some pray

*25*

pipăi aerul
născocindu-ţi forma

cealaltă aripă
a zborului

*25*

feeling the air
inventing your form

the flight's other
wing

*26*

lumea asta
vine peste mine
învăţându-mă să
trăiesc

apoi trece
ca o viaţă

*26*

this world
comes over me
teaching me how to
live

then goes away
as if it were a life

*27*

noaptea se năştea
tăcută în vale
soarele căzuse
după celălalt munte
o urmă albă zgâria cerul
însângerându-l

iar tu visai
în visele mele

*27*

night was silently
being born in the valley
the sun had fallen
beyond the other mountain
a white trace was scratching the sky
bleeding it

while you were dreaming
in my dreams

*28*

învăţam să trăiesc
a nu ştiu câta oară
Tu mă purtai de mână
arătându-mi

ca şi cum
aş vedea

*28*

for the umpteenth time
i was learning how to live
You were leading me by the hand
showing things to me

as if
i could see

*29*

plouă
şi Tu curgi
pe obrazul
meu

*29*

it’s raining
You are flowing
on my
cheek

*30*

prin buzunarele
imoralei mele
vieţi
trec ghearele
privirile
urile
unei lumi
fără buzunare

*30*

through the pockets
of my immoral
life
claws
glares
hates
of a world
without pockets
are just passing

*31*

noapte

între noi un tren
bate câmpii

*31*

night

between us a train
beating around the bush

*32*

plouă
și lumea asta
nu mai ține
mă voi prăbuși
în înalturi

la Tine

*32*

it's raining
and this world
wouldn't hold together
i will fall
into the heights

to You

*33*

citeam ziarul
că murisem ieri
soarele nu mă mai
încălzea
lumea trecea prin
mine
oarbă și
plină de pământ

*33*

i was reading in the newspaper
that i had died yesterday
that the sun wouldn't warm
me anymore
the world was passing trough
me
blind and
full of earth

*34*

nu poţi pleca din
el
nu poate trece fără
tine
vă număraţi până când
Cineva
întoarce oglinda

*34*

you cannot leave
it
it cannot pass through
you
you're counting each other until
Someone turns the mirror
the other way round

*35*

în fiecare dimineaţă
mă iau în spinare
şi plec

încă o zi
printre sentimente
reguli strâmbe
şi alte nimicuri

încă o zi
fără mine

*35*

every morning
i put myself onto my back
and leave

yet another day
among emotions
crooked rules
and other trifles

yet another day
without me

*36*

mai uită-te o dată
în oglindă
dincolo
de formele
care nu te
liniştesc

întoarce oglinda
să vezi

*36*

look again into
the mirror
beyond
the forms
which never
appease you

turn the mirror
so that you can see

*37*

cu două trenuri
paralele
călătoream

eu vedeam lumea
pe o parte
tu
pe cealaltă

din când în când
ne făceam semne

*37*

in two parallel
trains
we were travelling

i saw the world
on one side
you
on the other

from time to time
we made signs to each other

*38*

ridicai cerul
mai sus
tot mai sus
până unde
urme nu-s

nici de întors
nici de dus

*38*

you were raising the sky
higher
and higher
till where
footsteps one cannot find

neither to
nor fro

*39*

între noi
noapte
sexul pândeşte

*39*

between us
the night
sex is laying in wait

*40*

adorm

trag întunericul
peste mine
exerciţiu
al morţii

*40*

i fall asleep

cover myself
with darkness
an exercise
in death

*41*

liniște
se aude ceva
ce nu se vede

moartea ne moare
și ne naște
chiar acum

*41*

silence
something is heard
which is not seen

our death is dying
and giving us birth
right now

*42*

timpul meu se va duce
să moară
şi lumea se va
sfârşi

*42*

my time will go
to die
the world will
end

*43*

de trecut
cerul
cu moartea pe umeri
până acasă

*43*

having to cross
the sky
carrying death home
on one's shoulders

*44*

lumea
din mintea noastră
trecând prin
noi
trecând
prin lumea
din mintea noastră

*44*

the world
in our mind
passing through
us
passing through
the world
in our mind

*45*

pasii tăi
din cer coboară
într-o  dulce zi de vară
peste lumea
ce-o să moară

pe când tu erai
mister
între lumea mea
şi cer

*45*

your steps
from heavens descend
on a sweet summer day
over the world
going to die

when you were still
a mystery
between my world
and heaven

*46*

nu mai am
cer
să sprijin privirea
nici pământ în care
să cad

doar respirarea
de care atârn

*46*

i no longer have any
sky
to lean my gaze upon
nor do i have earth
to fall into

only breath
to hang on to

*47*

eşti şi tu o fiinţă
între noi vieţile aleargă
mai repede
decât noi

aseară credeam că
am putea să le
oprim un timp

sau că lumea
ar putea să ne vadă

*47*

you too are a being
between us two lives run
faster
than us

last night i believed
we could stop them
for a while

or that the world
would be able to see us

*48*

gândurile sunt pene
sentimentele aripi
cât mă va mai ţine oare
cerul ochilor tăi

*48*

thoughts are feathers
feelings wings
for how long your eyes' sky
would hold me

*49*

dimineaţa aşterne
coala albă
care-mi pândeşte
sângele

să scrie
ziua de azi

*49*

morning lays
the white sheet
laying in wait for
my blood

just to write
the day of today

*50*

dintre toate
zgomotele lumii
doar paşii tăi
îi aud
nu stiu dacă eşti
ploaie
moarte
vânt
animal flămând
sau simplă femeie

dar ştiu că vii

*50*

of all the world's
noises
i hear just
your steps
i don't know if you are
rain
death
wind
a hungry animal
or just a woman

i just know you're coming

*51*

în fiecare dimineaţă
cineva
mă trezeşte
şi mă trimite
în viaţă

seara
las uşa descuiată

*51*

every morning
somebody
wakes me up
sends me into
life

in the evening
i leave the door unlocked

*52*

zgârii pielea

nu curge
nu se arată
nimic

după piele
altă piele
altă piele
până la capăt

care e cea dintâi

*52*

i scratch the skin

nothing flows
nothing
shows

after the skin
another skin
another skin
till the last

which is the first one

*53*

las chipul în
oglindă
când mă bărbieresc
dimineaţa
şi plec în căutarea celuilalt

care vine
mereu altul

*53*

i leave the face in
the mirror
while i'm shaving
in the morning
and leave searching for the other one

who comes
every time another one

*54*

e atât de simplu
să respiri
aerul până la
ea

*54*

it's so simple
breathing
the air between you
and her

*55*

dansul frunzei
de la un ram
la altul
prin mine

ce toamnă

*55*

dance of the leaf
from one bough
to the other
through me

what an autumn

*56*

a şterge
urma
încercând să
scapi

*56*

erasing your
trace
trying to
escape

*57*

marginea dinspre
tine
se ridică deasupra
cealaltă
se lasă grea

la mijloc
viața
ca o apă curgătoare

*57*

the edge towards
you
rises over
the other one with
me
falls heavy

in the middle
life
like some flowing water

*58*

trec somnul
cu mine de
mână
spre lumea
din ziua de
mâine

numită
cât să uit
unde mă aflu

*58*

i'm passing through sleep
me holding myself
by the hand
to the world
of tomorrow's
day

named just
as to forget
where i am

*59*

încerc să prind din
urmă
ziua de azi

ştirile de la tv
şi câteva ore
de facebook
înfig gheara
într-o lume
despre care nu ştiu nimic

a fost sâmbătă
aş fi putut
trăi

*59*

i'm trying to
catch up the day of
today

tv news
and a few hours
on facebook
thrust their claws
into a world
about which i know nothing

it was saturday
i could have
lived

*60*

stau
în privirile tale
până le vor creşte aripi
să ne ducă
de-a lungul şi de-a latul
pământului
acasă

*60*

i am sitting
in your gazes
until they grow wings
to take us
across
the world
home

*61*

nu există munţi
la fel
nici tăceri

iar tu
ca un şarpe constrictor
rotindu-te în mine
odată cu pământul

*61*

there are no mountains
as there are
no silences

while you
like a constricting snake
revolve through me
together with the earth

*62*

dimineaţa ne numără
desenează privirea
o lipește pe
ochi

din lumină
ziua de azi
îşi arată colţii

*62*

morning is counting us
is drawing the gaze
pastes it on
the eyes

from the light
the day of today
is showing its fangs

*63*

nimeni nu o poate
găsi
trebuie să o cauţi
singur
într-o lume tot mai
singură

pe ea
singura

*63*

no one cand find
her
you have to look alone
for her
in a lonelier and lonelier
world

her
the lonely one

*64*

prin buzunarele hainei
vechi
amintiri prăfuite
câţiva bănuţi
cât să-mi cumpăr
nimicul

*64*

in the pockets of the old
coat
some dusty memories
a few coins
enough to buy myself
nothingness

65

m-am trezit
cu o nouă jucărie
în braţe

ziua de azi

*65*

i woke up
with a new toy
in my arms

the day of today

*66*

vreme de
trecere
învârţi spirala
celor văzute
într-o formă sau
alta
obosit
te laşi pe
partea celorlalte

*66*

a time for
passing
you turn the spiral
of things seen
with you
one form or
another
you lean
tired on
the side other ones

*67*

vântul rece
spulberă gândul
rebel

o jumătate de inimă
bate
cât să ajung

*67*

cold wind
thrashes the rebel
thought

half of the heart
is beating enough
so that i can arrive

*68*

când ceaţa dimineţii
mă redă
trag insomnia morţii
sub soarele
acestei lumi

*68*

when morning's fog
gives me back
i pull death's insomnia
under the sun
of this world

*69*

cum mai trece
şi ziua de
azi
fără să-mi tragă
o palmă

să o ţin
minte

draga mea ziuă
de azi

*69*

how the day of today
it passes again
without smacking
me

so that i remember
it

my dear day
of today

*70*

desăvârşite în
toate
limbile pământului

suspinele
sub arcuşul
toamnei din
toate
anotimpurile

70

exquisite in
all of
the world's tongues

sighs
under the bow
of autumn
in all
seasons

*71*

mă uitam pe geam
la lumea cealaltă

ca să te văd
venind

*71*

i was looking through the window
at the nether world

so that i could see you
coming

*72*

ziua de azi
se lasă la vatră
ca un dezertor
împuşcat

noaptea
şterge numele

*72*

the day of today
is discharged
as a deserter
that's been shot

night erases
the name

*73*

când peretele
se subţiază
trec dintr-o parte
în alta
să te caut

*73*

when the wall
is thinning
i pass from one side
to the other
to look for you

*74*

vine o zi
când soseşte criticul
cu metrul său
luuung
după chipul
şi asemănarea lui

vai de pielea poemului

*74*

it comes a day
when the critic arrives
with his greaaat
gauge
made in his image
and likeness

woe to the sorry poem

*75*

lucrurile acestea
doar între liniști și
frici
celelalte
izbesc oglinda
până o fac țăndări

apoi
dau buzna
cu toate ale lor

*75*

all these things
just between silence and
fear
all the others
hit the mirror
until they shatter it

afterwards they
just break in
with all their stuff

*76*

înveleşti lucrurile
în cuvinte
le pui între marginile
unei coli

ca şi cum
nimic
nu ţi-ar scăpa

*76*

you wrap up things
in words
put them within the boundaries
of a sheet

as if
nothing ever
would get away from you

*77*

încerc să şterg
numele
de pe lucruri

să le văd

*77*

I am trying to remove
the name
of things

so that I can see them

*78*

uneori dimineața
nu mai am unde
ascunde
atâta lume
care dă buzna
cu toate ale ei

adînc
în pământul meu
pași tăi lasă urme

*78*

sometimes in the morning
I have no place
to hide
so many people
breaking in
with all their stuff

deep
in my earth
your steps set their traces

*79*

nu te apropia prea mult
abisul e
pretutindeni
nici statul pe loc
nu e sigur

gândul
ar putea să-ţi tragă
pământul
de sub picioare

*79*

don’t come too close
abyss lurks
everywhere
standing either
is not safe

thought might
pull
the earth from
under your feet

*80*

frica aceea
nu vine singură

e biciul stăpânului
în mâna
slugii
care și-a vândut sufletul

te vrea în genunchi
te vrea capră

te pocnește până când
îi intri în
buzunar

*80*

that fear
doesn't come by itself

it is the master's whip
in the hand of
the slave
having sold his soul

it wants you on your knees
it wants you doggy style

it hits you until
you enter into
its pocket

*81*

mi s-a spus
să nu am nicio
grijă

toţi care sunt împotrivă
vor muri

*81*

I was told
have no
fear

everyone who is against it
will die

*82*

când eşti doar
în tine
şi vine frica
aceea

că nimic
nu se întâmplă

apoi iei xanaxul
să treci
peste asta

82

when you are all
within yourself
and fear comes

that nothing
will ever happen

then you have your xanax
to get over
it

*83*

ce faci dimineața
când te trezești
cu un străin în oglindă

îl bărbierești
îi tragi câteva palme
să îi tonifiezi mutra
și îl trimiți
în viață

te împrietenești cu
el
o zi întreagă

apoi
îl omori
în primul somn

83

what will you do in the morning
waking up
with a stranger in the mirror

you shave him
slap him a few times
to invigorate his mug
and send him
back to life

befriend
him
for a whole day

then
kill him just
after falling fast asleep

*84*

când aerul
în care te trezeşti
e tot mai puţin

iar vântul mişcă
lucrurile
le loveşte de
pereţi

care din când
în când
se deschid
şi liniştesc totul

*84*

when the air
you find yourself around you
gets thinner and thinner

when the wind moves
things around
bangs them against
the walls

which from time
to time
open and
quiesce everything

*85*

mai lasă-mă cât să
șterg greseala
din ultima respirație

cea fără de tine
oricine
ai fi

*85*

indulge me so that
I can wipe the mistake
in the last breath

the one without you
whoever
you might be

**Ioan Matiuţ** (născut la 18 decembrie 1956 în Chişineu Criş, judeţul Arad) este scriitor, jurnalist şi editor. Este licenţiat al Universităţii „Aurel Vlaicu", Facultatea de Jurnalism. Are o prezenţă apăsată in viaţa culturală a Aradului: lecturi publice, simpozioane, emisiuni TV, lansări de carte, articole în presa locală. Este redactor şef la MONITORUL CULTURAL, redactor la revista ARCA şi conduce Editura MIRADOR unde publică volume ale unor scriitori valoroşi. Poeziile lui sunt traduse în engleză, franceză, germană, sârbă, slovenă, arabă, italiană, spaniolă şi maghiară etc. Ca poet, primeşte premii din partea Uniunii Scriitorilor, Asociaţiei Presei Literare şi a Editurilor din Romania (A.P.L.E.R.) precum şi a revistelor *Convorbiri Literare şi Semne*.

A publicat următoarele volume proprii de poezie: *stâlpi de sare*, editura Mirador (1996; *umbre*, editura Mirador (1999); *priviri*, editura Mirador (2003); *déjà vu*, colecţia „Poeţii urbei" editura Dacia (2005); *déjà vu*, ediţie în limba maghiară, editura AB Art, Bratislava(2010); *între ceruri*, editura Brumar (2009); *respiră să nu uiţi*, editura Tipo Moldova (2011); *fuga din urmă*, editura Tracus Arte (2013): *după perete,* editura Mirador (2015), *toate acestea,* ediţie în limba chineză, editura Casa Româno-Chineză, (2016), *contaatacul de panică,* editura Tracus Arte, 2020, *Vederi dinn Mirador*, editura Mirador, 2023.

Apare într-o serie de antologii de poezie din ţară şi străinătate: *7 poeţi români - 7 poeţi englezi, de azi* (antologie bilingvă româno-engleză), Colecţia revistei Arca (1998); *O antologie a literaturii arădene de azi*, editura Mirador (2000); *Ponton - antologie bilingvă româno-maghiară*, editura Mirador (2003); „pagini literare ro." (antologie bilingvă) Forumul European al Revistelor Literare, ediţia I, Mamaia-2007 şi ediţia II a Balcic-2008; *Thakira Min El-Balour* (Cristale de amintiri) – antologie de poezie română contemporană; volum în limba arabă (antologie realizată de Marius Chelaru si Munir Mezyed, Editura Fundatiei Culturale Poezia, Iasi; *Spaţii părăsite – Cartea de la Lipova*, Asociaţia Culturală Ariengarda, Editura Mirador, 2009; *Antologia di letture a Trieste - KUD Apokalipsa*, (antologie bilingvă sloveno-italiană.) Editura revistei Apocalipsa, Ljubljana, 2010; *Antologia poeziei române contemporane,* (antologie în limbile română, engleză, franceză şi germană), Editura TopoMoldova, 2014

**Ioan Matiuţ** (b. on December 18th, 1956, in Chişineu Criş, Arad county, Romania) is a writer, journalist and publisher. A graduate in journalism of the "Aurel Vlaicu" University, Arad. A marked presence in Arad's cultural life: public readings, symposia, TV shows, book launches, articles in the local press. Chief-editor of *Monitorul Cultural*, editor at *Arca* cultural magazine and owner of the Mirador Publishing House, where a series of books by valuable writers have been published. His poems are translated in English, French, German, Serbian, Slovene, Arabian, Italian, Spanish and Hungarian, Polish. As a poet, he was awarded prizes from the Writers' Union, The Association of the Literary Press and Publishing Houses of Romania (A.P.L.E.R.), and also of the *Convorbiri Literare and Semne* magazines, Royal Princess of Romania, Margaret.

He has published the following books of poems: *stâlpi de sare* [salt pillars], Mirador, 1996, *umbre* [shadows], Mirador, 1999, *priviri* [gazes], Mirador, 2003, *déjà vu*, the „Poets of the City" collection, Dacia, 2005, *déjà vu*, Hungarian edition, AB Art, Bratislava, 2010, *între ceruri* [between the skies], Brumar, 2009, *respiră să nu uiți* [breathe so that you wouldn't forget] Tipo Moldova, 2011, *fuga din urmă* [the last run], Tracus Arte, 2013, *după perete*, [behind the wall] Mirador, 2015, *contraatacul de panică*, [panic counterattack] Tracus Arte, 2020.

Also published in a series of poetry anthologies, home and abroad: *7 poeţi români – 7 poeţi englezi, de azi* [Seven Romanian Poets – Seven English Poets of Today], bilingual anthology, Collection of the Arca magazine, 1998, *Ponton* [Pontoon], bilingual Romanian-Hungarian anthology, Mirador, 2003, "pagini literare ro.", bilingual anthology, the European Forum of Literary Magazines, 1st edition, Mamaia, 2007, and 2nd edition, Balcic, 2008, *Thakira Min El-Balour* [Crystals of Memory], an anthology of contemporary Romanian poetry, in Arabian (made by Marius Chelaru and Munir Mezyed, Editura Fundatiei Culturale Poezia, Iaşi, *Abandoned Spaces* – The Lipova Book, Ariengarda Cultural Association, & Mirador, 2009, *Antologia di letture a Trieste* – KUD Apokalipsa, bilingual Slovene-Italian anthology, Apokalipsa Magazine Publishing House, Ljubljana, 2010; *Antologia poeziei române contemporane* [The Anthology of Contemporary Romanian Poetry], an anthology in Romanian, English, French and German, Tipo Moldova, 2014.